

REVISTA

DEL

ATENEEO CARACENSE Y CENTRO VOLAPÜKISTA ESPAÑOL.

Año 1889.—Mes de Diciembre.

F. _____

ADVERTENCIAS.

*Esta Revista es continuación de la que el Ateneo Escolar Caracense venía publicando desde el año 1881, y de la que con el título de *El Volapük* empezó á publicarse en Madrid en 1885.*

Precio de suscripción anual, desde 1.º de Enero: en España 3 pesetas, fuera 4 francos.

Toda la correspondencia y periódicos deben dirigirse al Director D. Antonio Molero y Asenjo, Calle Mayor baja, número 22, duplicado, GUADALAJARA.

Las cartas y tarjetas postales que no traigan contestación pagada solo se contestarán en el periódico.

Se remitirá solamente á los suscritores que hayan abonado la suscripción, y los periódicos recibidos por cambio.

AUSTRIA.—Graz.—*S. Anton Gregoreen*.—Mariahilferstrasse 13. III. Stock.—
Sedob ole nūmis tel lätik äs desidol.

AUSTRIA.—Trieste.—*S. Neymon de Neyfeldt Vittorio*.—Denupotob ole nūmis
de mälul e zülul.

ALEMANIA.—Bockenheim.—*S. Elk J.*—Egetob potakadi ola e bo kodū votam
komitefa ogetol latamo penotis olik.—Del balid balsebalula epotob ole kelosi
demanol e ogetol i lemānikosi lesuno jū fin.

ESPAÑA.—Barcelona.—*R. Canal y Cumella*.—Egetob penedi ola. Potob ole nū-
mis kelis demanol.

FRANCIA.—Bordeaux.—*S. Fabin*.—Söl M. Sagredo, telegafel is, desidom penedi ola.

ESPAÑA.—Murcia.—*S. Benavente*.—Se le remitieron los números que reclamó.

BUKS GASEDS PEGETÖL.

LIBROS Y PERIÓDICOS RECIBIDOS.

Folletos.—*Flolemil poedotas nugünik*, pelovepolöl fa Madarassy Pal, de Buda-
pest, 1889.

Vpa-päm ninöl penotis anik nitedü vp. e vpans.—Frankfurt a. M., 1889.

Periódicos.—*Volapükabled Tälük*, de Turin.—*Nunal*, de Milan.—*Nunel Valemik*,
de Londres.—*Volapükagased*, de Viena.—*Van Kuo t'ung hua tzu tien*, de Amoy
(China).—*Volapükabled zenodik*, de Constanza.—*Volapükisten*, de Stockolmo.—
Volapükaklubs, de Breslau.—*Rund um die Welt*, de Berlin.—*Cogabled*, de Munich.
—*Volapük*, de Boston Mass.

SUMARIO DE LA SECCIÓN ATENEO.

Los climas y la ganadería.

Crónica del Ateneo.

Sección de Noticias.

Índice del año 1889.

SECCIÓN VOLÁPÜK.

LALTÜGALISED.

Noted ventik.
Pükat Söla de Ugarte.
DEDIL NOLIK.—Sepük Söles Harrisson
e Rosemberger, fa *F. Arambilet*.
DEDIL PAKAMIK.—Pened se volapükä-
bür de St. Louis.
Deilam volapükana sikikün.
Laltügalised yela 1889.
— Spod, buks e gasesds pegetöl e nin-
säds in läbledisäps.

SUMARIO.

Nota importante.
Conferencia del Sr. de Ugarte.
SECCIÓN CIENTÍFICA.—Respuesta á los
Sres. Harrison y Rosemberger, por *F.*
Arambilet.
SECCIÓN DE PROPAGANDA.—Carta de
las oficinas volapükistas de St. Louis.
Fallecimiento de un volapükista muy
distinguido.
Índice del año 1889.
Correspondencia, libros y periódicos
recibidos y anuncios en la cubierta.

ANUNCIOS.

OBRAS DEL DOCTOR FERNANDEZ IPARRAGUIRRE.

Nociones de Gramática general aplicadas especialmente á la Lengua Castellana, utili-
simas para perfeccionar el conocimiento de este idioma, é indispensables para servir de

ATENEEO CARACENSE

Y

CENTRO VOLAPÜKISTA ESPAÑOL

ZENODAKLUB VOLAPÜKIK SPÄNA

REVISTA MENSUAL INTERNACIONAL

GASED MULIK BEVÜNETIK

Guadalajara.=1889.=Año IX.

Diciembre.=Núm. XII.

Balsetelul.=Núm. XII.

Boned yelik kostom: in Spän pesetas kil. Plö Spän: frans fol.
Suscripción anual de los correspondientes: españoles, pesetas 3; extranjeros, francos 4.

Director (Dilekel): D. D. Antonio Molero y Asenjo, lödöl Calle Mayor baja, número 22,
duplicado, in GUADALAJARA.



SECCIÓN ATENEEO.

LOS CLIMAS Y LA GANADERÍA.

Dos medios pueden considerarse en el individuo: el interior representado por la sangre y el exterior ó medio atmosférico; estos dos medios obran de consuno, prestando éste lo que necesita aquél, para la conservación y sostenimiento de la colectividad celular llamada organismo, y recibiendo aquél lo que éste le dá como residuo que ya no le sirve; luego hay un cambio de materiales y movimientos entre ambos medios, y del equilibrio ó desequilibrio de estos cambios depende la salud ó la enfermedad. Ahora bien; ese medio exterior ó atmosférico obra de dos modos: ó indirectamente por los alimentos, ó directamente por el calor, luz, humedad y presión atmosférica, y estos factores precisamente son los que consti-

tuyen los climas, deduciéndose lógicamente de aquí la importancia que su estudio ha de tener para el ganadero, pues de que estén á su favor ha de depender y depende siempre el éxito de la empresa zootécnica.

Así definidos los climas, encuéntrase una gran diferencia de como lo hacen los geógrafos, y así debía ser, puesto que aun cuando dos puntos se encuentren en una misma latitud, pueden ser de climas diferentes, teniendo en cuenta que éstos varían según la diferente exposición, configuración de los terrenos, altura sobre el nivel del mar, abundancia ó falta de vegetales, etc., etc., y que no cabe duda alguna sobre este punto encontrámoslo en nuestra provincia de Guadalajara, en que por ser un territorio sumamente quebrado y existir una diferencia de nivel de más de 1.500 metros, nos encontramos con

un sin número de climas, diferentes unos de otros; pues al paso que en las cuencas del Henares, Tajo, Tajuña y Campiña, tenemos un clima cálido templado, según el Sr. Castell; poseemos otro que el mismo señor califica de frío y muy frío en las sierras de Molina, Ocejón, Alto Rey y otros puntos, y por último, también encontramos el templado; ó termino medio entre uno y otro, en las laderas norte de la Alcarria y vegas de algunos ríos.

He aquí porque yo, conociendo la diferencia de climas de nuestra provincia y dando una gran importancia á su estudio, creo no la tiene menos el hacérsela conocer, tanto á los que se dedican al cultivo de las plantas como á la crianza de animales, para que entonces no se ocupen en utopías irrealizables que han de traer necesariamente su ruina, lo mismo en el orden material que en el progresivo de los pueblos.

Dejamos dicho que los factores principales de los climas son el calor, luz, humedad y presión de la atmósfera, y vamos ahora á decir algo del cómo obran sobre el sér animal.

El calor: Este fluido, constituido por las vibraciones del éter, según la teoría más autorizada hoy, tiene tres orígenes principales: el solar, terrestre y volcánico, pero éste último necesita de los dos anteriores, hasta el punto de si alguno de ellos faltase, desaparecería de la faz de la tierra todo rastro de vida; es, pues, necesario el calor para que la vida se verifique, pudiendo decir: es la condición *sine qua non* para que ella exista; pero aun existiendo, no ha de traspasar ciertos límites si no ha de producir trastornos; pues que si es excesivo la compromete y si deficiente paraliza los movimientos; luego en ambos casos la vida es imposible. Ahora bien; ese grado de calor no es el mismo para todos los seres, pues que adaptados ya al medio donde viven, su organización está dispuesta, ó bien para resistir el calor abrasador de los climas cálidos ó el frío intenso de los países glaciales, haciendo pueda ser muy difícil el amoldarse á otro nuevo clima diferente del que proceden; ya veremos esto mejor al hablar de la aclimatación.

La luz: Otra forma del movimiento etéreo, ejerce una acción parecida á la del calor, y lo mismo que aquél, sin dejar de ser necesaria á la vida, no todos los individuos la necesitan del mismo modo.

La humedad: Así se llama al estado higrométrico de la atmósfera, ó lo que es lo mismo, á la mayor ó menor cantidad de vapor acuoso existente en el aire. Baste decir que ella por sí sola imprime un carácter especial á los individuos con solo que predomine constituyendo un país húmedo, ó que sea escasa, dando lugar á la localidad seca; pero si esto no fuera suficiente á probarnos su importancia, diremos que sin humedad no sería posible la vida de los vegetales, y siendo nuestros principales animales domésticos herbívoros, su vida sería imposible; luego vemos sus dos acciones: la mediata y la inmediata, por medio de la alimentación.

Por último la *presión atmosférica:* El aire, como cuerpo pesado, ejerce su presión sobre los animales en todas direcciones, sosteniéndolos así en perfecto equilibrio y haciendo que ejecuten sus movimientos como si estuviesen en el vacío, sin embargo que se calcula en 7.600 arrobas el peso que un caballo mediano tiene que soportar; así, pues, un animal que se encuentre un sitio bajo, en que la presión es mayor, tiene que sufrir necesariamente, si se le traslada á un sitio alto, y así nos lo prueba el hecho que nos cita Jourdanet, cuando dice que las razas europeas llevadas á las altas poblaciones de la América meridional sucumben bajo la influencia de la disminución de la presión atmosférica.

Venimos casi desde un principio usando la palabra aclimatación, y fuerza es ya digamos lo que por tal se entienda. A la acción de amoldarse un individuo á un nuevo clima, diferente del que procede, se llama aclimatación, y al resultado de esa adaptación, aclimatamiento. Para que la aclimatación sea tal, es preciso que el animal viva y se reproduzca naturalmente en el nuevo sitio. Hecho esto, vamos á formular tres preguntas que pudiéramos

decir contienen en sí nuestro objetivo. ¿La aclimatación, es fácil ó difícil? ¿Por medio de ella, se pueden obtener grandes beneficios? ¿Se podría sustituir el aclimatamiento por otra cosa más fácil y de resultados más seguros? Procuráremos contestar á todas tres preguntas deparadamente y del modo más conciso que nos sea posible.

¿La aclimatación es fácil ó difícil? No falta quien opina lo primero, y es, ó porque no tiene en cuenta la sensibilidad del individuo que se trata de aclimatar á los agentes atmosféricos, ó porque han confundido lastimosamente los términos creyendo que latitud y longitud son sinónimos de clima, cuando como hemos visto, unos pocos kilómetros son bastantes para que estos varíen. Además, si esto no fuera cierto, debiera hacérselo creer los mil proyectos de aclimatación que se han frustrado desesperanzando á los autores. Ya hemos visto lo que Jourdanet nos dice con respecto á las variaciones en las presiones atmosféricas. Es un hecho cierto también, que los monos que se traen á países templados, viven sí, pero no se reproducen, prueba de que no se encuentran aclimatados, eso si sobrevive alguno, que por regla general, todos mueren tísicos.

(Se concluirá.)

CRÓNICA DEL ATENEO.

Junta general extraordinaria celebrada el día 1.º de Diciembre de 1889.

A las ocho y media de la noche se abrió la sesión, y dada lectura del acta anterior fué aprobada; á continuación la Presidencia manifestó la renuncia hecha por el Tesorero lecto D. Gervasio Arroyo, y admitida ésta fué nombrado por unanimidad para desempeñar dicho cargo D. Pedro Bermejo.

Dada cuenta así mismo del alta y baja de Socios, fueron admitidos en concepto de numerarios D. Agustin S. de Jubera, D. José Casamitjana y D. José Freixa, y en concepto de corresponsal D. Florencio Chicharro, y aceptando la baja presentada por Don Carlos Reyes por ausentarse de esta población, acor-

dóse fuese considerado este señor como corresponsal.

También se acordó dar las gracias á la Excm. Diputación provincial, por la memoria del año último que con atento B. L. M. del Sr. Vicepresidente de la Comisión provincial se ha dignado remitir.

Y no habiendo más asuntos de que tratar, se levantó la sesión.—El Presidente, Antonio Molero y Asenjo.—El Secretario, Cipriano Osona.

SECCIÓN DE NOTICIAS

Víctima de la epidemia tífica reinante en Valfermoso de Tajuña, ha fallecido en dicho pueblo nuestro amigo el Licenciado en Medicina y Cirujía Don Juan Manuel Iparraguirre y Valles, socio corresponsal de este Ateneo.

Acompañamos á su desconsolada viuda y familia en la profunda pena que tan irreparable pérdida les ha ocasionado.

En el número próximo insertaremos la lista de socios numerarios y en los siguientes procuraremos publicar la de corresponsales, españoles y extranjeros, así como los periódicos de la península y extranjeros y volapükistas que en la actualidad sostienen el cambio con la Revista.

Terminando en 31 del actual el abono de muchos de los suscritores que esta Revista tiene, tanto en España como en el extranjero, les rogamos no demoren su cumplimiento en el pago, con el fin de no vernos en la necesidad de suprimir el envío de la REVISTA.

Sea enhorabuena.—Se la enviamos á nuestro ilustrado consocio Excmo. Señor D. Miguel Mayoral, por haber sido elegido individuo del Ayuntamiento de esta Capital, en las últimas elecciones, así como á otros consocios amigos también electos, y á nuestro representante á Cortes por este Distrito D. Alvaro Figueroa, por su resultado en Madrid.

Cumpliendo con el acuerdo de la Junta general del día 1.º del actual, damos las gracias á la Excm. Diputación provincial, por la memoria del año último que acaba de remitir á nuestra Sociedad.

En Junta general extraordinaria celebrada el día 1.º del actual, ha sido nombrado por unanimidad para desem-

peñar el cargo de Tesorero, vacante por renuncia de D. Gervasio Arroyo, nuestro apreciable amigo y socio fundador D. Pedro Bermejo.

El Jueves 7 del actual dieron principio en la Sociedad la serie de conferencias anunciadas, estando la primera á cargo de nuestro digno Presidente general D. Antonio Molero y Asenjo.

ÍNDICE DEL AÑO 1889.

	Páginas.		Páginas.
Biblioteca Caracense (J. Diges) 1, 2, 17, 29, 47, 92, 101, 115 y.....	121	Discurso de D. J. Julio de la Fuente.	68
Certamen promovido por la Sociedad.	1	Conferencias.— <i>La Emigración</i> , discusión promovida por los Sres. López González, Franco, Feito, Rentería Moreno, Diges (Juan), Alcañiz, Martín y Angel.....	4
Nota importante.....	17	<i>Enseñanza primaria gratuita y obligatoria</i> , conferencia de D. Vicente Alcañiz, 5 y.....	6
La Caridad Escolar.....	21	<i>Folk-lore, su importancia y medios de propagar su conocimiento</i> , conferencia de la Srta. D. ^a Crescencia Alcañiz.....	5
Al Pabellón Nacional, oda (F. del Rio Joan).....	31	<i>Ilusiones de los filósofos</i> , conferencia de D. Manuel Sanz Benito.....	7
Advertencia.....	119	<i>Importancia de la educación é instrucción de la mujer</i> , conferencia de don M. Sanz Benito y discusión entre la Srta. Alcañiz, Sra. Ortega de Rocio, Sres. López González, Moreno, Martín, Sagredo, Osona, Diges (J), y el disertante, 41 y.....	75
Los climas y la ganadería.....	131	<i>Conferencia antiesclavista</i> , por D. Juan José Martín, 79 y.....	89
Crónica del Ateneo.		<i>Juegos florales.—Convocatoria</i>	113
<i>Predicción racional del tiempo</i> , discurso de D. Miguel Mayoral (conclusión)	4	Velada.....	119
<i>Reseña histórica de la Telegrafía</i> , discurso de D. Manuel Sagredo Martín, 4, 18, 27, 45, 91, 99 y.....	114	Discurso, por D. Manuel Sanz Benito.	120
<i>Velada en honor de Ayala</i>	8		
Discurso biográfico por D. Ricardo Franco.....	8	Juntas de gobierno y generales, 8, 33, 121 y.....	133
Poesía de D. Francisco Arechavala..	10	Noticias generales, 8, 12, 21, 34, 48, 70, 82, 102, 116, 122 y.....	133
Poesía de D. F. del Rio Joan.....	12		
<i>Velada necrológica en honor del Doctor Fernández Iparraguirre</i>	55		
Carta de D. ^a Carmen Fritschi.....	56		
Biografía del Dr. Fernández Iparraguirre, por D. Domingo Bris.....	56		
Carta de D. Marciano de Rentería..	59		
Discurso de D. Nicolás de Ugarte...	60		
Poesía, por D. F. del Rio Joan....	61		
Discurso de D. Román Atienza.....	62		
Poesía por D. Alfonso Martín.....	64		
Discurso de D. M. Sanz Benito.....	65		
Carta de D. Federico L. González...	67		

NOTA.—En el número de Febrero se empezó de nuevo la paginación de esta Revista, con objeto de que las dos secciones no la tuvieran independiente. Está repetida por esta causa la paginación en los dos primeros números.



VOLAPUK.

AÑO IV.

Noted veütik.—Timapenäd at klödom das valiks mütoms lobedön sludis kongefa lätik e kludo lensumön utis kadema bevünetik tefü balikams e dejafam sesumas valik; ab du kadem no sagom bosu osukom nomis Datuvala kels no binoms-la pevotöl fa kongef nonik u fa kadem löpöfik.

Klödobs velato das atos binos cödik e zesüdik if vilobs legön mostepi at. Binobs nedeslopik e desidobs te mostepi, ab cedobs i das mütobs paregön fa kadem *nolik*, nevelo fa vim u pöt patik neka.

Löf golön bivedo e yufön menadi mostepön, mekos obes segivön timi anik alos, bi cedob atosi misaladik, voto vob obsik obinom nepöfödik.

PUKAT SÖLA *de Ugarte*.

Du vendel dela 15 ämula Söl *de Ugarte* bisiedel sekiona volapükik, epükatom lesumiko al nunön obes kuladiko fekis balid oma ven anakömom al Paris e ädagonom balidna leflumi *Sena*. Äpolom obis, dub tikäl len setopam jönik de glezif at e ädukom disü tüm makabik de *Eiffel* kiöp edunom läsön e dlimön ke om leplidiko, lenlogölo giani at lelik e jönis votik a. s. bumis kels pälogoms sis iöp et palitöl dub lektinalit e fonadis litik.

Ekonom visiti oma len söl Kerckhoffs e depänom i kolkömi e vekömi gälük volapükanas de nets mödik tala linedü «*Société d'encouragement pour l'industrie nationale*» numöl nemis mödik selänas kelis memon plidiko.

Enunodom poso kokömis delas 19, 20, e 21 jölula lätik, noe gödelo soi pozendelo, al belobön statudis kadema e al bepükön yegis votik.

Binos veütik das pük löpöfik äbinom te volapük e yedo kapälam sätik al kotenön neklödelis.

Ekonom i obes glefidi pezitöl in *Grand-Véfour* (Palais royal) e gälodi kel elanimom plisenanis valik.

Zi 60 vapükans zilük äläsoms. Mödumik edlinapetoms betikälo su yegs difik.

Pladal obsik epükatom volapüko in koköms e dlinapetom i nemü volapükans spänik, möböl das dlinapet söla Kerckhoffs päsedomös telegafo söle Schleyer.

Eliladom i telegami keli esedom klub obsik, e keli egivom ome söl bisiedel glefida Mr. Lourdelet.

Posü glefid, segun *Söl de Ugarte* esagom obes, eliloms musigi lesumik. M.^{ms} Pallier (läd löfikün) epianof legudiko e söls *Schnepper (de Munich)* e Tagliaferro (de Malta) ekanitoms kobo gudiküno, kaniti volapükik.

Legäl jönik e blodik eregom zäli.

Söl *de Ugarte* evenudom du düp bal e foldil lilanis mödik (manik e vomik) kels efuloms säluni e egivoms ome fino läsevis mödik e epedoms poso nami oma al benovipön ömi betikälo.

DEDIL NOLIK.

SÉPÜK SÖLES HARRISON E ROSENBERGER.

Flen obsik, Söl Arambilet epotom obes gepüki: suköl keli ninöbs plidiko

SECCIÓN CIENTÍFICA.

RESPUESTA A LOS SRES. HARRISON
Y ROSENBERGER.

Nuestro amigo el Sr. Arambilet, nos

e sagobs söles kels emoboms mobis tefü foms getefamik das odagetobs viliko bepüki linedü gased obsik bi atos odalitos bo sölis kademalis.

VÖGOD TAIK.

Vpans spänik pebegöl fa Redakelef vpagaseda at, dat givoms-la lecedi omik tefü mobs sölas Harrison e Rosemberger dö foms getefamik, al dalitön kademalefi zenodik vpa., givoms obsiki de binobs-la lätiks bevü valiks, e völadom-la kelosi völadoms-la.

No zepobs mobis kil balid; bi al plagön omis zesüdos gebön vödis tel e dejafön plunumi pönopa getefamik *ok*, kodölo sesumi nezesüdik nome genalik pönopas, pluuno kanölo rivön kelosi mobon in ots ko posilab foma getefamik, kel binom nevotik, gebölo te vödi bal, kelosi binos blefikum e tonikum, sägo in büdabid, kel labom posilabis kil.

Klotomsok (alim oke it), getefamik.

Kanoms yed pazepön te plo velibs balvotik, kel mütoms pasepetön ko vöds tel nen dejafön plunumi pönopa; kelos binos letön dinis äs sabinoms sis begino, nen meköm votamis nezesüdik.

Klotoms okis (balvoto), balvotik.

In mobs fol lätik cedon pöko as getefamik seti glamatik, te bi pönop tefom subyeti seta, velib binölo dunik; e siadon vödi getefamik velibe dunik, kelos leno kanos binön, bi dat set bi-

ha enviado la contestación siguiente, que incluimos con placer y decimos á los que propusieron aquellas cuestiones sobre formas reflexivas, que admitiremos gustosamente la discusión dentro de nuestra revista, porque esto podrá esclarecer á los Sres. Académicos.

UN VOTO EN CONTRA.

Invitados por la Redacción de esta Revista los volapükistas españoles, para que den su parecer acerca de las proposiciones de los Sres. Harrison y Rosemberger, sobre las formas reflexivas, con el fin de ilustrar á la Academia Central del Volapük, nos tomamos la libertad de dar el nuestro, si quiera seamos los últimos, valga por lo que valiere.

No aceptamos las tres proposiciones primeras porque para realizarlas hay que emplear dos palabras y privar al pronombre reflexivo *ok* de uno de sus accidentes gramaticales, cual es el número plural, haciendo una excepción innecesaria en la regla general de los pronombres; máxime cuando podemos conseguir el mismo resultado que en ellas se propone, con el subfijo de la forma reflexiva, que es invariable, empleando tan solo una palabra, lo que es más breve y sonoro, aún tratándose del modo imperativo que tiene tres subfijos.

Klotomsok=ellos se visten (cada uno á sí mismo), reflexivo.

Pueden, sin embargo, ser aceptadas solamente para los verbos recíprocos, que deben expresarse con dos palabras sin privar al pronombre del número plural; lo que es dejar las cosas como están, sin meternos á hacer innovaciones inútiles.

Klotoms okis=ellos se visten (unos á otros), recíproco.

En las cuatro últimas proposiciones, se comete el error de considerar reflexiva á la oración gramatical, tan solo porque el pronombre se refiere al sujeto de la misma, siendo el verbo activo; y ponen un reflexivo á un verbo activo, lo que no puede ser en absoluto, porque para que la oración sea reflexiva y lleve un reflexivo, es necesario,

278.

Võ, kõnad smalik,
to binom tünaplumik,
mekom böseti dumik
in büg metalik.

TELSEBALIDO CÜT.

279.

Ünä men ezigonom te in nataklotäd
i velat enidom nüdiko nen veäd,
ab sis men polom klotis gä klatiko,
velat aimekon klünadini nenatiko.

280.

Nedan binom volalemesed,
cüten valikodik volapled.

281.

Do vinagleköp lönom vo lotele,
dan deno pasagom ai bötele.

282

Cüt binom sinöf nefögivik,
cütel dunom ta velat divik.

283.

Aikel betifom tifeli vädelo,
lif oma paglifom fa tlep egelo.

284.

Ven tifel no labom pöti
tifön, simulom ai te ziti.

285.

No mug binom tifel zilik,
sod ai oma sävug nilik.

286.

Plad simutela in fanüböp
binomöz egelo lä jemodöp.

287.

Tifela-luvisedik jäp pöligikün
lukidlänomok id ini gäp smalikün.

288.

Slaf u dünel labom südi:
nepötiko flagön kösitabüdi

289.

No lensumolöz sägo i domi,
if luliigel legivom omi.

290.

Leitäliko cedön moni kemena
aimalom: labön kaladi tifela.

291.

Noel döbik nolöl aineveladön
mutom vü de men alik pailhetön.

Ciitõn kemeni dubü luliieg' globik,
u buvõn omi dubü maf' i vät' dobik,
binom kodemikun, ka zestaklim deimik.

292.

Luliegeel labom ofeno vö labedi,
ab nevelo kanom sagon: labob takedi.

293.

Luliegeel aiuno böllüdom,
ka dubü luliieg' aipöfüdom.

294.

Ciitõn, ai, kemeni
malom: lapinõn omi.

295.

No kipolöz maf' vädik in lemaceem
išso i canis badik su litõpallam.

296.

No men alik sinom kodü melit,
ab ti mens valik, ag, suktü cit.

297.

Lüg' ü dev pötom luliiegele,
bi lemom pöpi e pelom noele,
dat stäpomõs omi dubü snil
as dunneli badik ta godavil.

298.

Men kommunik' duuom te somiki dini,
kel aipakom levi, zani ü zuni.

271.

272.

Jivindan zigonöl,
lubalikan luglolik,
e jidiakel aitepöl
binoms mens droolik.

273.

Võno mens balid paillemekoms dabaliko,
dat büpalsepleid no sõlomöz lugloliko

274.

Skämel alik steifom su vol
te pleidõn pezümöl ko glol.

275.

Neveladel vüpolöl
kofel relõfa klinik,
išso slänel simulöl
vexadoms ai geni menik.

276.

Sagonöz pleitele ünü oma glol:
yebit pöfik pijsõm snumo, ka ol.

277.

Zib ü fid no vüpomõs ma spad bovila,
sod egelo ma likõf' vaitila.

264.

Ludlinel ai lä vataleflum
äiso lein ä tiaf lä stolakum
pabevikodom dubü glüm e glum.

265.

Yäginaffad lotela
binom kopad ludlinela.

TELSIDO. PLEITÄL.

266.

Ä pleit ä pleid mena nedanik
fonoms ai de vagül lana menik.

267.

Lan pleitela binom klülik lok
aijonöl döfi labomöl len ok.

268.

Vöno kämal egolom ebo al lemön honis,
e peimütom su malit bölüdön lilis.

269.

Honajalep padeflekom vo dubü tug,
ad nevelo dubü menanenolug.

270.

Dlinöl vini, fidöl göbalocti
setenoloköz sävöl te in gul,
fidöl glövedü, aillinöl vati
slipolös maniföfiko su flul.

299.

SAK.

Jöl väd sbinom-li, levi in volaleod,
das bapäl sölom valöpo beitäliko,
e subimäl pamobladam vo in difik mod
vülico, neniviko e leitäliko?

300.

ГЕРҮК.

Leno! fümik volaleodakul
külom stediko su klautarut
piseitöl ebo in alik gul
ai skiliko me ledul ä dut;
ya vöno magügel tlepiko ivokom:
Kuö! iso godafned vo sölom.

FIN.

BAIŠEŽŪLIDO DIINISŪK.

257.

Elkō' ludlinels iso in vol
paludlinoms dubū gāl e dol.

258.

Vin svidik femōl vo in tub
binom nelābanafā gub.

259.

Aikel al glīt liodom logedi,
vol ome kam, no seivōl nedi.

260.

Unū futs ludlinela binoms muflk,
tāno veg oma stedik, kamik e smuflk.

261.

Vob bevikodom dini alik,
sāgo, ai, viseni talik.

262.

Alikos patuvos in vol:
pit lū pitatedan,
flavin lū lotan,
iso su feil spin e lol.

263.

Ludlinel dlinom sūpito liäteli,
du pekulivel sufūdiko glātīli.

nom-la getefamik zesüdos velib binom-la i getefamik.

In plänam sukön pökölo leiko.

Pükön lebaliko dö getefamöf vödäs (pönopas e ladyekas) nen mebön velibi, e votölo nezesüdo plunumi vödäs getefamik.

Komipobs ployegi löliko; no vilobs pölüdön timi divik tapükölo dilü, bi vilobs binön blefik; te sagobs, al finön, das ven set no labom velibi getefamik, no mütom labön vödi nomik getefamik, ibo velib binom vöd bizugikün kel givom kaladi votikis seta glamatik, e no kanon fögetön omi nen kodön nesiämi e kofudi.

Fuentes de Magaña (Soria) 89, 11, 21.

F. Arambilet.

Pötekel.

DEDIL PAKAMIK.

Pened se volapükabür de St. Louis
Pebalstats.

Setopot obik vpadinas plöpom legudo elabob spelis gudikün plo sek. Kodom pösodis mödik milagön, säkön e nitedön Spelob yufön Vpi mostepön lemödo in Pebaltats.

Pidob levemo das Söl Iparraguirre edeilom. Ebinom man veütikün in Volapükavol.

Desidob getön samadi gasedas valik volapükik papuböi in vol lölik Siko lo potob ino potamäkis pebaltatsik. völa dü sentabs 15 e begob oli potön samadi gaseda olik. Efomob konleti lefulnikün vobukas vpik. If opotolös obe lisedi vobukas pepuböl in län olik oplidomöv obe levemo, dat okanob bone dön samadi. Desnu oredakob gasedi vpik ed opotob ole samadi a mul.—Orville D. Orton.

indispensable, que el verbo sea también reflexivo.

En las aclaraciones se sigue cometiendo el mismo error, involucrándolo además con los mismos inconvenientes. En ellas se trata, exclusivamente, de la reflexividad de los determinativos, haciendo caso omiso del verbo y alterando sin necesidad los accidentes gramaticales de los reflexivos.

Combatimos el proyecto en su totalidad, por eso renunciamos á refutarlo punto por punto en gracia á la brevedad; solo decimos, para terminar, que, cuando la oración no es de verbo reflexivo, no debe haber en ella ningún reflexivo, porque el verbo es la palabra por excelencia que dá carácter á todas las demás que constituyen la oración gramatical, y no puede prescindirse de él sin caer en el absurdo y la confusión.

Fuentes da Magaña (Soria) 89, 11, 21.

F. Arambilet,

Farmacéutico.

SECCIÓN DE PROPAGANDA.

Carta de las oficinas volapükistas de St. Louis (Estados Unidos de América)

Mi exposición de cosas del volapük obtiene muy buen éxito y tengo las mejores esperanzas respecto al resultado. Hace que muchas personas admiren, pregunten y se interesen. Espero contribuir mucho al progreso del Volapük en los Estados Unidos.

Siento muchísimo que el Sr. Iparraguirre haya muerto. Era un hombre muy importante en el mundo volapükista.

Deseo recibir un ejemplar de todos los periódicos volapükistas publicados en el mundo entero. Por consecuencia remito sellos de correos norte-americanos por valor de 15 centavos y te ruego me envíes un ejemplar de tu periódico. También formo colección muy completa de obras volapükistas. Si tuvieras la bondad de remitirme una lista de obras publicadas en tu país me agradecería muchísimo, para comprar un ejemplar. Desde ahora redactaré un periódico volapükista y te enviaré un número mensual.—Orville D. Orton.

LALTÜGALISED YELA 1889.

	Flans.
Steifalam soga plo 1889.....	9
Bepükam gletavik (<i>Mehmke</i>).....	9
Dö Tüü Eiffel (<i>P. Champ-Rigot</i>)....	25
Plo bestimön nemi Söla Iparraguirre: Zäl lügik (<i>Ugarte</i>).....	71
Feks penädo.—Peneds e potakads fa <i>Marie J. Verbrugh, Arce Bodega,</i> <i>Arambilet, Wirsching, Neymon Vittorio,</i> <i>Giani Carlo, Carlo Mattei é Huber Hein-</i> <i>rich</i>	71
In gasesd.....	73
Bük bal Söla de Ugarte.....	83
Pened bal (<i>Arce Bodega</i>).....	84
Vödasbuk spänik-volapükik.....	88
Al bestimön nemi Söla Iparraguirre (Fovam), fa <i>Richardon, Gutensohn,</i> <i>Heinmets e Humber</i> —Gased votik....	103
Cals volapükik e noted veütik....	123
Li-olabobs püdi?.....	122
Nüns taledik (<i>Champ-Rigot</i>).....	129
Noted veütik.....	135
Pukat Söla de Ugarte.....	135
Fatas tid, bukil, fa Elk J 1 al.....	47

INDICE DEL AÑO 1889.

	Páginas
Certámen de la sciedad para 1889.	9
Discusión matemática ...	9
Sobre la torre Eiffel.....	25
Para honrar la memoria del Sr. Ipa- rraguirre:	
Pésames por escrito.—Tarjetas y cartas.....	71
En los periódicos.....	73
Un libro del Sr. de Ugarte.....	83
Un comunicado del Sr. Arce Bodega	84
Diccionario español-volapük.....	88
Para honrar la memoria del Sr. Ipa- rraguirre, (continuación).....	103
Cargos volapükistas y nota impor- tante.....	123
¿Tendremos paz?.....	123
Noticias geográficas	129
Nota importante.....	135
Conferencia del Sr. de Ugarte.....	135
Fatas tid, folletin, por J. Elk 1 al.	47

Dedil Nolik—(Sección científica).

Champ-Rigot	11
Schleyer.....	35
Winkler.....	49
R. Gunert.....	74
Harrison y Rosemberger.....	125
F. Arambilet.	136

Dedil literatik—(Sección literaria.)

Federic W. Mitchel.....	13
Raimbert	36
E. Gutensohn.....	36 y 107
J. Diges.....	37
Neymond Vittorio.....	93
Lederer.	94
M. J. Verbrugh.....	105
Champ-Rigot.....	106
Gunert	118

Dedil möpükik—(Sección poliglota).

J. Sailhac.....	5
Raimbert.....	7

Weis J. E.....	53
S. C. Lord.....	107

Dedil pakamik—(Sección de propaganda.)

Oscar Kuntk.....	1
Böger.....	2
G. Day.....	3
Havelka Frant.....	3
R. Gunert	4
Kerckhoff	37
Zamponi Ludovig.....	38
Guigues.....	40 y 50
Giani Carlo.....	52
Karl Wilch.....	74
Prskawec.....	88
Heinmetz	107
Colling.....	107
Cheral.	115
Ugarte.....	115
Capello Luigi.....	118
Hilbe	130
Orville D. Orton.....	137

Spod, bonedams kelas egetobs süami, gasesd e buks pegetöl, laltügaliseds, ninsäds e liseds in läbledisäps.

Correspondencia, suscripciones pagadas, libros y periódicos recibidos, sumarios, anuncios y listas en las cubiertas.

Introducción al estudio de cualquier otro. Obra premiada con *Diploma de Mérito* en la Exposición Literario-Artística; precio encartonada cinco pesetas.

Cuadros sinópticos para practicar por escrito, en cualquier idioma, la *clasificación de palabras*, que suele llamarse *análisis gramatical*. El encasillado de estos cuadros en blanco se acomoda al adoptado en la Gramática general, y su *tamaño de pliego* permite descomponer en las *ochenta y seis líneas* que cada uno tiene; un trozo de bastante extensión; se vende á *cuatro pesetas* el ciento.

Gramática de Volapük; 2.^a edición, en rústica 1'50; en pasta de tela 2 pesetas. Para los socios en general y para los residentes en la población 1 y 1'50 respectivamente.

Diccionario volapük-español. Su precio en rústica 3 pesetas.

Los pedidos de todas las obras mencionadas, á la Viuda, D.^a Carmen Fritschí, *Plaza de Santo Domingo, núm. 4, Guadalajara.*

PROCESO DE LA LENGUA UNIVERSAL

POR

DON NICOLÁS DE UGARTE,
COMANDANTE DE INGENIEROS.

En este libro, premiado por nuestra Sociedad en Julio de 1888, se expone entre otras cosas á cual más interesantes, la necesidad y utilidad de una lengua universal; se rebaten los argumentos en contra, especialmente los argüidos acerca del Volapük, y se dan unas noticias extensas para aprender con perfección este idioma.

Consta de VIII—213 páginas en 4.^o, y se vende aquí al precio de *pesetas 2'50.*

BIOGRAFÍAS

DE

HIJOS ILUSTRES DE LA PROVINCIA DE GUADALAJARA,

POR JUAN DIGES ANTÓN Y MANUEL SAGREDO Y MARTÍN,

CON UN PRÓLOGO DEL

EXCMO. SR. D. MIGUEL MAYORAL.

Obra premiada en el Certamen promovido por el *Ateneo Caracense y Centro Volapükista Español* en 1888.

Consta de un volumen en 4.^o con XV y 168 páginas, conteniendo datos biográficos de 162 hijos ilustres de esta provincia.

Se vende al precio de 2 pesetas en los siguientes puntos: En *Guadalajara*, calle de Antonio del Rincón, núm 8 (D. J. Diges), Plaza de Jáudenes, 107, principal (D. M. Sagredo) y calle Mayor baja, núm. 21, Librería de D. Saturio Ramirez; en *Molina*, Plaza Mayor, D. Pedro Pérez Caja; en *Horche*, D. Bernardo Giral y en *Pastrana* D. Tomás Claver, del comercio. Se remite por correo previo el pago de *dos pesetas*, pero no se responde de los ejemplares que no vayan certificados.

VOLAPÜKAN NOLIK E NEPALETIK.

(TIMAPENÄD VOLAPÜKIK).

fa dl. T. E. Weiss, München (Bayän). Pubom balna in mul; suüm frans 2,25
plo yel e plo läns nedentik.

BLUFANÜMS GLATO!

Ladet: Volapükan, München, Salzstr, 21.

Flolemil poedotas nugänik.

pelovepolöl fa

MADARASSY PÄL, DE,

bisiedal cödefa löpikün r. n. plo dinäds govama finanik; montial röda de
S. Stefan; tidel volapüka e kopanal klubas: «Volapükaklub zenodik löstänik in
Wien,» e «Klub volapükanas in Wien.»

BUDAPEST, 1889.

Atos binos konlet de poedots mödumik jönikün pepenöl fa Petöfy, Abrany,
e votiks, laböl i binoeti fa lovepolel. Komedobs vemo lilädami.

VPA-PÄM

NINÖL PENOTIS ANIK NITEDÜ VP. E VPANS

fa ELK J.

lopitidel vpa nüm 188.

In püb lautela.—Büken de Osswald K.—Frankfurt. ä. M.—1889.

TALÄN

SYDNEY, N. S. W., AUSTRALIA, 16id ZULUL, 1889.

DANOTABÜR VOLAPÜKIK.

A. W. BATEMAN opotob danotis valemik seläneles tefü koluns talänik e tefü
N. S. W. pato. Ogepükob säkes dö tedam e dins difik topa at. If fiam anik, kel
no spodom nelijäniko, ovilom tedön boso ko fiams talänik, osükob fiamis topik
kels oviloms spodön volapüko. Vüdob volapükanis selänik visitöl Sydney penön
obe. Pösods liföl in seläns kels osäkoms danotis de ob, osötoms potön otüpo obe
suämi franis bals u makis jöl u suämi liegik me potakomit u, if atos binos ne-
mögik, me noäts u me potamäks nulik de net aikelik. Oisteifob sedön danotis
kuladikün e nulikün.

Ladet oba calik binom—

A. W. BATEMAN, Box 810, G. P. O., Sydney, N. S. W., Australia.

Ladet privadik—

A. W. BATEMAN, Manly, N. S. W., Australia.

Gibbs, shallar etc. co., Bükels. Sydney.
Spodobs volapüko.

Guadalajara: 1889.—Imp provincial.